

一般財団法人国際都市おおた協会

公式ウェブサイト構築・運用保守業務委託に関する質問書に対する回答

No.	頁	質問	回答
<b>実 施 要 領</b>			
1	1	令和7年2月28日に納品完了とのことですが、請求も2月末締めでしょうか？	履行検査完了後支払いとなります。
2	3	様式5の「本業務担当者経歴等」については、予定している担当者全員分を記載でしょうか？それとも様式に沿って1名のみ（プロジェクトマネージャー）を記載でしょうか？	実施体制及び人員配置計画に基づく本業務に関わる主な担当者を記載してください。 様式5「本業務担当者経歴等」の行数や行幅、枚数は記載内容により変更していただいて構いません。
3	1	リリース後の運用保守について、こちらは委託金額（480万円）に含まない想定でありますが、認識相違ないでしょうか？またその場合のご予算の上限（月額）がありましたらご教授ください。	委託金額は運用保守業務を含めた金額となります。 2月末頃公式ウェブサイト構築業務の納品・リリース完了、3月分の運用保守業務を想定した金額を委託金額内で算出してください。
4	1	5 委託金額の上限 ご記載の金額は構築のみの金額でしょうか？それとも運用保守を含めた金額でしょうか？ 含めた金額の場合、保守期間についてご教示いただけますと幸いです。	運用保守について、令和7年度、令和8年度の2年度に限り契約更新の可能性がありません。履行状況、予算、事業継続の決定等の条件により契約を保証するものではありません。
5	1	保守管理・アクセス分析レポート・有料翻訳サービスを利用することになるため、運用の契約期間を教えてください。	
6	4	二次審査は zoom などでのオンラインでの実施はありますでしょうか。	オンラインでの実施は予定していません。
7	3	12 企画提案書の作成について（2）イに「日本工業規格A4判」とありますが、縦横の指定はないものとして考えてよろしいでしょうか。	お見込みのとおりです。
8	4	13 審査方法（2）および14 選定結果の通知・公表（2）に「書面で通知」とありますが、時期はいつ頃となる予定でしょうか。	8 業務受託候補者決定までのスケジュールでお示ししているとおり、第一次審査結果通知は9月26日（木）、第二次審査結果通知は10月18日（金）をそれぞれ予定しています。
9	4	12 企画提案書の作成について（2）	企画提案書（24ページ以内）の中に内包し

		4-2 トップページデザイン案（イメージ）は別添でよろしいでしょうか。または提案書（24P）の中に内包するのでしょうか？	てください。
<b>仕 様 書</b>			
10	1	5 ウェブサイト概要（3）ターゲットユーザー ア 外国人区民の方々はどのような課題を抱えていらっしゃる方が多いのでしょうか？ また、協会としてサポートできるのはどの範囲になりますでしょうか？ 傾向や実績に関してご教示いただけますと幸いです。	大田区が令和4年度に実施した「大田区多文化共生実態調査報告書」によると、外国人区民が日常の暮らしの中で不便に感じていることや困っていることとして、「税金・保険の仕組みがわかりにくいこと」、「物価が高いこと」、「日本語（読み書きなど）について」、「日本語のお知らせや郵便物がわかりにくいこと」などが挙げられています。 このように外国人区民の方々が抱える課題は多岐に渡ることから、行政に限られず、様々な関係者がそれぞれ対応しているところですが、その中でも当協会では、多言語相談窓口を開設し外国人区民の様々な相談に対応、年齢層や学習レベルに応じた日本語・学習支援教室を開催、外国人区民と日本人区民の交流イベント・事業の実施などによって、外国人区民の方々がより暮らしやすくなるよう努めています。 実績等の詳細は、当協会ホームページに掲載している事業報告書等をご参照ください。
11	2	5 ウェブサイト概要（2）言語 エ 「精度の担保されたツール」ですが、Google 翻訳は該当しますでしょうか？	「英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、ベトナム語、ネパール語、タガログ語」及び「やさしい日本語」についてはそれぞれ精度の担保されたツールを用いることとし、Google 翻訳を採用することは想定しておりません。 その他約 100 言語については、Google 翻訳を含め現時点で公開されている適切なツールをご提案ください。なお、それぞれ有料ツールの使用も可能です。
12	2	6 委託内容（2）サイト構築について 文字サイズの変更、サイト内検索機能、	「やさしい日本語、英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、ベトナム語、ネパー

		問い合わせフォームは今回の使用必須言語、それ以外の約 100 の言語に向けた対応は必要でしょうか。	ル語、タガログ語」についての導入は、両者協議とします。なお、導入する言語及び機能については、一部のみの提案でも可能です。その他約 100 言語については、対応及び運用が可能な場合はご提案ください。
13	3	5 ウェブサイト概要 (5) アクセス分析、レポート イ サイトエンゲージメント率は、GA4 で定義されている内容と一致していますでしょうか？	お見込みのとおりです。
14	3	5 ウェブサイト概要 (7) サイト公開前の作業 イ テストサーバーは公開後も継続的に利用されますでしょうか？	メンテナンスや一部改修を想定して、公開後においてもテストサーバーを用意いただくことが望ましいですが、同一サーバー内設置か別契約のサーバー内設置かは問いません。
15	3	5 ウェブサイト概要 (8) システム運用・保守管理 イ ドメイン管理について、契約主体は協会でしょうか？ 受託者の場合、固定費となる更新料をご提示いただけますと幸いです。	基本的に、契約主体は協会を想定していません。
16	4	5 ウェブサイト概要 (8) システム運用・保守管理 エ 現在ご利用中の X サーバーにおいてご記載いただいている内容への対策、契約しているオプション等がございましたらご教示いただけますと幸いです。また、サーバー利用料は受託者負担でしょうか？	現行ウェブサイトは、本業務契約締結までに X サーバーに移管予定となっております。移管予定の X サーバーにおいて、特に契約を予定しているオプション等はありません。受託者からの提案により、別のサーバーに変更する場合は、原則サーバー利用料は受託者負担を想定しています。
17	4	5 ウェブサイト概要 (8) システム運用・保守管理 オカ 現在ご利用中の X サーバーにおいては、ご記載いただいている内容を満たしているということによろしいでしょうか？	お見込みのとおりです。
18	4	現在のサーバは「Xサーバ スタンダードプラン」と記載ありますがお間違えないでしょうか？セキュリティ面での懸念等があり、確認です。	X サーバーについては、本業務契約締結までに移管予定となっております。なお、リニューアル後の公式ウェブサイトにおいて、他に適切なサーバーがあればご提案ください。

19		現在はCMSを導入しておりますでしょうか？導入中の場合は、サービス名とプランもご教示頂けますでしょうか。	WordPressの無料プランを利用しています。
20		ウェブサイトリニューアル後のサイトツリー予定図について 現行の全ページを移行想定と記載されていますが、現行使われているCMSをご教示いただけますでしょうか。	
21	2	6 委託内容 (2) サイト構築について 具体的に共有先として想定している外部SNSを教えてください。	X、Facebook、Instagram等を予定していません。
22	2	6 委託内容 (3) サイトデザイン及びページレイアウトについて 本企画書提案の時点で、複数のトップページデザイン案が必要になりますでしょうか。	必須ではありません。
23	3	6 委託内容 (4) コンテンツ更新・支援について 外国語ページの翻訳内容をツールを用いてメンテナンスされる方は、現時点で何名程度を想定していらっしゃいますでしょうか。	メンテナンス内容にもよりますが、辞書登録や一部文章の編集機能については、職員全員が利用する場合があります。
24	3	6 委託内容 (5) アクセス分析、レポートについて 参考までに、概要レベルで構いませんので、現在のアクセス分析状況を公開していただくことは可能でしょうか。	<ul style="list-style-type: none"> <li>■年間ページビュー数：14万</li> <li>■年間訪問者数：4.5万</li> <li>■平均エンゲージメント時間：1分54秒</li> <li>■主な閲覧ページ： <ul style="list-style-type: none"> <li>1位：トップページ</li> <li>2位：多言語相談窓口</li> <li>3位：講座・イベント情報</li> <li>4位：【報告】多文化交流会イベント</li> <li>5位：国際交流ボランティア</li> <li>6位：隣の外国人</li> <li>7位：日本語を勉強する</li> </ul> </li> <li>■閲覧媒体：デスクトップ64.3%、モバイル31.3%、タブレット4.3% となります。</li> </ul>
25	4	6 委託内容 (8) システム運用・保守管理について	ウェブ・メール・ネームサーバーは、いずれも本業務契約締結までにXサーバーへ移管予

		各サービス（X-サーバー、ネームサーバー、SSL 証明書購入等）の導入費用も本見積りに含めるで、認識あっていますでしょうか。	定となっております。 受託者からの提案により、別のサーバーに変更する場合は、原則それにかかる費用は受託者負担を想定しています。
26	1, 2	5 ウェブサイト概要（2）、6 委託内容（2）エ、（3）カ に「やさしい日本語」とありますが、 ①. 翻訳は、既存の API サービスの利用等を想定していますでしょうか。あるいは、翻訳 AI モデル等の設計・開発を調達範囲内で行う想定でしょうか。 ②. 「やさしい日本語」のガイドラインの具体的な指定はありますか。 ③. 「やさしい日本語」が必須項目に含まれていますが、機械翻訳機能に含まれていない場合、漢字チェッカーなどのツールを使って人的に翻訳することは可能かご教示ください。	①既存の API サービス、プラグイン等の利用を想定しています。 ②法務省「在留支援のためのやさしい日本語ガイドラインほか」をご参照ください。 ③機械翻訳導入を想定しているため、人的な翻訳については現時点で検討していません。
27	1	仕様書 5（2）、6（2）エ で対応する 7 言語（英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、ベトナム語、ネパール語、タガログ語、やさしい日本語）は同じ構造の専用ページをそれぞれ設け、その他の 100 言語は機械翻訳機能のみ実装するという認識で相違ないでしょうか。	記載の 7 言語については、精度が担保された機械翻訳であり、（4）コンテンツ更新・支援、固有名詞などにおいては辞書登録または翻訳されたものを編集できるツールであることを想定してします。専用ページとするかは、総合的な判断のもとご提案ください。その他の 100 言語については、機械翻訳のみの実装で問題ありません。
28		Google 翻訳 API（Translation API）を導入する場合、従量課金制となっておりますが、想定している文字数、アクセス数、予算目安等ございましたらご教示ください。	文字数については 1 ページあたり 500～1,000 字程度を想定しています。 アクセス数については No.24 でお示ししたとおりです。 なお、ツールについては指定はないため、委託金額内で仕様を満たすものを提案してください。
29	2	6 委託内容（2）エ必須言語以外に Google 翻訳等で扱われている約 100 言語についても機械翻訳のみ対応できることが望ましい。との記載がございますが、想定している言語数の範囲をご教示くだ	大田区公式ウェブサイトでは 131 言語の翻訳に対応しており、それを参考とします。なお、具体的に扱う言語及び言語数については、導入する機械翻訳により異なることから、両者協議のうえ決定することとします。

		さい。	
30	2	6 委託内容 (1) カ 上記リニューアルに必要な WEB サーバー/SSL、メール、各種ツール等の導入・入れ替え、および必要な保守管理に伴う作業、契約及び支払い代行が行えること。と記載がありますが、メールのアカウント管理は業務に含まれますでしょうか。	含まれます。
31	3	6 委託内容 の (5) アクセス分析、レポート に関しては、定期的な報告が必要でしょうか？ 必要な場合は頻度 (毎月か隔月か半年に一度か) を教えてください。	7 成果物 (2) のとおり、任意様式にて毎月の報告をお願いします。
32	1	6 委託内容 (2) サイト構築の (エ) に「Google 翻訳等で扱われている約 100 言語についても機械翻訳のみ対応できることが望ましい」とありますが、有料の翻訳サービスを利用する場合、費用的に今回は難しいと思いますが、協議のうえ決定ということではよろしいでしょうか？	翻訳精度、運営管理効率、費用面等総合的に判断し、ご提案ください。 なお、委託金額内で仕様を満たす内容を提案してください。
33	3	アクセシビリティ、ユーザビリティについての記載がありますが、目標とする適合レベルの基準は何でしょうか。 (「JIS X 8341-3:2016 のウェブアクセシビリティ適合レベル AA に準拠」など)	総務省ウェブアクセシビリティ方針の JIS X 8341-3:2016 のウェブアクセシビリティ適合レベル AA 程度を参考に、具体的な基準・ケースについては両者協議のうえ決定します。
34	2	他言語対応に関して、精度の担保された機械翻訳等を用いて対応とあるが、翻訳のネイティブチェックなどは必要ないでしょうか？	必須ではありませんが、精度の担保として必要と判断される場合は実施してください。
35	1	必須とある使用言語 (英語、中国語(簡体字)、中国語(繁体字)、ベトナム語、ネパール語、タガログ語、やさしい日本語(ルビ付き・無しを選択可能なもの)) については現状のサイトと同様に有料の翻訳サービスにて対応するという事ではよろしいでしょうか？	精度の担保できるツールであれば、有料・無料は問いません。
36	1	言語の「やさしい日本語」について、原稿が支給されるのではなく、有料のサー	お見込みのとおりです。

		ビス等で自動変換する、という想定でよいでしょうか？	
37	2	現状のサイトはCMS（WordPress）で構築されているようですが、今回もWordPressで構築して問題ないでしょうか？ それとも現状に不満があり、別のCMSをご提案したほうがよいでしょうか？	Wordpressでの構築を想定していますが、他のCMSが適切と判断される場合はご提案ください。
38	2	サイト内検索機能は、Google カスタム検索での対応でもよいでしょうか？	Google カスタム検索を含め、適切なものをご提案ください。
39	3	アクセス解析に関して、Google アナリティクスでの対応でよいでしょうか？	構いません。
40	7	7 成果物（1）公式サイト制作業務 ウ 全体構成図（書面及びデータ）、 オ ワイヤフレームまたはサイトマップ（書面及びデータ） はそれぞれどのようなものを想定していますでしょうか？  参考資料 ウェブサイトリニューアル後のサイトツリー予定図 は前述オのサイトマップ同様のものでしょうか？ ウの全体構成図はサーバーなどを含めたものでしょうか？	<ul style="list-style-type: none"> <li>ウ 全体構成図（書面及びデータ）については、構築完了後のサイト全体が把握できる参考資料（サイトツリー予定図）のようなものを想定しています。全体構成図にはサーバーなどを含める必要はありません。</li> <li>オ ワイヤフレームについては、主なページデザイン制作にあたってのページ単位の構成図を想定しています。また、サイトマップについては、参考資料（サイトツリー予定図）のようなものを想定しています。</li> </ul> <p>なお、それぞれサイト構築プロセス段階で方針決定した案の提出を想定しています。</p>
41		現在使用している翻訳サービス名と、対応している言語数を教えてください。	現在は、クロスランゲージ社「WEB-Transer@ホームページ」サービスを利用しています。対応言語数は、4言語（英語・中国語・韓国語・ベトナム語）です。
<b>サイトツリー・想定目標（KGI・KPI）</b>			
42	ツリー	ウェブサイトリニューアル後のサイトツリー予定図 ページ数の目安のうち、制作対象となるhtmlの数はいかほどでしょうか？ 生活情報セクションや情報公開等、PDFがかなり含まれているように思いますのでご教示いただけますと幸いです。	両者協議の上、ページの統廃合等を経て最終的に制作対象となるページは150～200ページ程度を予定しています。

43	ツ リ ー	ウェブサイトリニューアル後のサイトツ リー予定図について 移行想定しているページについて、移行 作業の観点から URL を変更することは許 容されますでしょうか。	両者協議の上、必要に応じて変更可としま す。
44	ツ リ ー	ウェブサイトリニューアル後のサイトツ リー予定図について 今後サイト内であえて翻訳させないペ ージを運用する想定はありますでしょ うか。 また、そういったページは翻訳機能の対 象外にするなどの考慮は必要でしょ うか。 例：「日本語学習用のコンテンツ」など、 翻訳すると本来の目的を満たせないもの	基本的に全ページ翻訳の対象とすることを想 定しています。ただし画像、PDF ファイ ル、添付ファイル等についてはその限りでは ありません。
45	KGI KPI	ウェブサイトリニューアル後の想定目標 について KGI を達成するために、現在記載されてい る KPI とは別の新たな KPI を提案し、そ れに向けた具体的な施策を提案内容に盛 り込むことは問題ございませんでしょ うか。	問題ありません。加える事項に関して、具体 的な根拠・効果・成果等を併せてご提案くだ さい。
46	KGI KPI	参考資料ウェブサイトリニューアル後の 想定目標にて、KPI として3セッションの セッション数増加が挙げられています が、具体的には現行サイトのどのページ がどのセッションに属しているかご教示 ください。	①現行サイト「相談する（多言語相談窓口） （ <a href="https://www.ota-goca.or.jp/consultations/">https://www.ota- goca.or.jp/consultations/</a> ）」 → 相談セ クション ②現行サイト「日本語を勉強する （ <a href="https://www.ota-goca.or.jp/class/">https://www.ota-goca.or.jp/class/</a> ）」 → 日本語セクション ③現行サイト「講座・イベント情報 （ <a href="https://www.ota-goca.or.jp/event/">https://www.ota-goca.or.jp/event/</a> ）」 → 講座・イベントセクション にそれぞれ属しています。



47	KGI KPI	<p>参考資料ウェブサイトリニューアル後の想定目標にて、KGIとして「外国人区民の『現在住んでいるまちは暮らしやすい』と答えた率の上昇」が挙げられていました。</p> <p>これに付随して「令和4年度 大田区多文化共生実態調査」49頁を参照すると外国人区民の《暮らしやすい》と答えた率の合計は85.0%でした。</p> <p>この数値に対する区としての所見などがございましたら、ご教示ください。</p>	<p>区は、本年3月に改定した『「国際都市おおた」多文化共生推進プラン』の基本目標2として「外国人も地域の中で安心して暮らせるまちをつくります」を掲げ、基本目標の達成に向けた具体的な取組として、「外国人区民も暮らしやすい生活環境整備」を施策の柱として、さらなる向上を目指しています。</p> <p>協会としても、区の目標に鑑み、本年4月に策定した中期基本計画において「外国人区民が安心して暮らせるために支援します」を基本方針の一つとして掲げました。</p>
48	KGI KPI	<p>参考資料ウェブサイトリニューアル後の想定目標にて、KGIとして「日本人区民の「日本人と外国人が互いに認め合って暮らしていると思う」と答えた率の上昇」が挙げられていました。</p> <p>これに付随して「令和4年度 大田区多文化共生実態調査」161頁を参照すると日本人区民全体の《そう思う》と答えた割合は56.7%でした。</p> <p>この数値に対する区としての所見などがございましたら、ご教示ください。</p>	<p>区では、同調査の結果を受け、『「国際都市おおた」多文化共生推進プラン』の基本目標1に、「外国人と日本人が地域生活において、対等な立場でよりよい関係を築けるように多文化共生意識を広げます」を掲げています。</p> <p>そのうち、「施策類型7：日本人と外国人との交流の充実」において、</p> <p>「日本人区民と外国人区民が相互に理解し合い、顔の見える関係となるよう、地域の特色を活かした事業を通して、交流を支援」するとし、「日本人と外国人が、互いに認め合い暮らしていると思う日本人区民の割合」の目標値を60.5%（2028年度・本プラン終了時）に設定し、今以上に高めることが重要としています。</p> <p>協会としても、区の目標に鑑み、中期基本計画において「日本人区民と外国人区民の相互理解を深める多文化交流を推進します」を基本方針の一つとして掲げました。</p>
<b>そ の 他</b>			
49		見栄えを良くすることを目的に、弊社で手配する写真素材などは別として、イベントの写真や原稿などの素材はすべて提供されるのでしょうか？	協会が保有する写真・原稿については基本的に提供可能です。サイトツリー内の重要度を参考に、新規の撮影及び原稿の加筆・修正等が必要と判断される場合は、提案してください。
50		ウェブサイトの原稿は用意いただけるのでしょうか？	